

この用紙は折り曲げず、記入して健診当日お持ちください。【Isi formulir ini tanpa dilipat. Bawa saat pemeriksaan kesehatan.】

3～4か月児健康診査問診票 【Formulir Pemeriksaan Kesehatan Bayi umur 3-4 bulan】

記載者 【Pengisi formulir】

お子さんの月齢（健診当日記入） 月 日  
【Umur bayi (Bulan dan hari saat pemeriksaan kesehatan): Bulan Hari】

氏名 【Nama】	年 月 日 生まれ 【Tanggal lahir: Tahun Bulan Hari】
	ふりがな 【dengan furigana】 お子さんの名前 【Nama anak】 男 【Laki-laki】・女 【Perempuan】 第 子 【Anak ke】
	父の名前 【Nama ayah】 年 月 日 生まれ 【Tanggal lahir: Tahun Bulan Hari】
	職業 【Pekerjaan】 なし 【Tidak bekerja】・あり 【Bekerja】 ( )
連絡先 【Alamat/Nomor telepon】	区 【Kelurahan / Ku】
	自宅電話番号 【Nomor telepon rumah】 携帯電話番号 【Nomor telepon genggam】
家族状況 【Keluarga】	同居家族 【Jumlah anggota keluarga yang tinggal bersama】 人 (本児含む) 【 orang (termasuk bayi)】
	家族構成 【Anggota keluarga】 父 【Ayah】 母 【Ibu】 祖父 【Kakek】 祖母 【Nenek】 (父方 【dari pihak ayah】 母方 【dari pihak ibu】) その他 【Yang lain】 ( )
	本児の兄弟姉妹と年齢 【Kakak adik dan umur masing-masing】 ( )
	家族の健康状況 【Kondisi kesehatan keluarga】 健康 【Sehat】・健康問題がある 【Punya masalah kesehatan】 誰が・どの様な 【Siapa dan nama masalah kesehatan】 ( )
主な保育者 【Pengasuh anak utama】 日中 【Siang hari】 夜間 【Malam hari】	

妊娠分娩状況 【Kehamilan and persalian】	1. 在胎週数 【Umur kehamilan】 週 【minggu】
	2. 妊娠中の経過 【Kondisi kehamilan】 正常 【normal】・妊娠高血圧症候群 【Sindrom hipertensi kehamilan】・貧血 【Anemia】・切迫流産 【Keguguran yang diancam】・糖尿病 【Kencing manis】・その他 【Yang lain】 ( )
	3. 分娩時の状況 【Kondisi persalinan】 なし 【normal】・帝王切開 【Operasi caesar】・吸引 【Dibantu vakum】・出血多量 【Pendarahan banyak】・その他 【Yang lain】 ( )
	4. 母の出産後の特記事項 (身体面・精神面) 【Keterangan tambahan setelah persalinan (fisik and mental)】 なし 【Tidak ada】・あり 【Ada】 ( )
出生状況 【Kelahiran】	5. 体重 【Berat lahir】 ( ) g 身長 【Tinggi badan】 ( ) cm 胸囲 【Lingkar dada】 ( ) cm 頭囲 【Lingkar kepala】 ( ) cm
	6. 出生時の特記事項 【Keterangan tambahan saat kelahiran bayi】 ない 【Tidak ada】・あり 【Ada】 仮死 【Asfiksia Neonatorum】・強い黄疸 (光線療法・交換輸血) 【Penyakit kuning (fototerapi, transfuse darah)】 チアノーゼ 【Sianosis】・けいれん 【Kejang】 その他 【Yang lain】 ( ) その時の処置: 保育利用・酸素・その他 【Terapi lainnya: inkubator, oksigen dan lain-lain】 ( )
	7. 先天性代謝異常検査の結果 【Hasil tes skrining gangguan metabolik】 異常なし 【Normal】・異常あり 【Kelainan】 ( )

子どもの既往歴 【Riwayat medis anak】	8. 今までに病気やケガで医師にかかりましたか。【Apakah anak pernah ke dokter karena sakit atau cedera?】 いいえ【Tidak pernah】・はい【Pernah】 病名【Nama penyakit】（ ） 治療内容【Pengobatan yang dijalani】（ ）
	9. いま治療中の病気がありますか。【Apakah anak sedang menjalani pengobatan?】 いいえ【Tidak】・はい【Ya】 病名【Nama penyakit】（ ） 治療内容【Pengobatan yang dijalani】（ ）
	10. ひきつけを起こしたことがありますか。【Apakah anak pernah kejang?】 いいえ【Tidak】・はい（ ）回【Pernah（ ）kali】 発熱していた時【Saat demam】・発熱していないとき【Saat tidak demam】
	11. 1か月児健診を受けましたか。【Apakah anak sudah ikut pemeriksaan kesehatan bayi umur 1 bulan?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】 どこで【Tempat pemeriksaan kesehatan bayi umur 1 bulan】（ ） 結果【Hasil pemeriksaan】: 問題なし【Tidak bermasalah】・その他【Yang lain】（ ）
氏名 【Nama】	子どもの名前（ふりがな）【Nama anak (dengan furigana)】（ ）
子どものことについて 【Tentang bayi】	12. 1日の授乳回数と1回量はどのくらいですか。【Berapa kali/banyak bayi menyusui dalam sehari?】 母乳【Air susu ibu】 回～ 回【Antara（ ）dan（ ）kali】 ミルク【Air susu botol】 回 ml程度【（ ）kali sekitar（ ）ml】
	13. 1日を通して授乳は大体うまくいっていると思いますか。【Apakah bayi menyusui dengan lancar sepanjang hari?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】
	14. 母乳・ミルク以外のものを飲ませていますか。【Apakah bayi diberi minuman selain air susu ibu atau susu formula?】 いいえ【Tidak】・はい【Ya】（何を【Jenis minuman】）
	15. 首はすわりましたか。【Apakah bayi bisa mengangkat kepala?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】
	16. 保護者の動きを目で追わないなど、目が悪いのではないかと心配がありますか。【Apakah orang tua cemas akan penglihatan bayi, seperti mata bayi tidak bisa mengikuti gerakan orang tua?】 いいえ【Tidak】・はい【Ya】・わからない【Tidak tahu】
	17. 抱いた時、体が柔らかくしっくりこない、手足がつっぱってかたい、そりやすい等感じた事がありますか。【Pada saat menggendong bayi, apakah pernah merasa badan bayi lembek atau lunglai, tangan dan kaki keram, mudah terjengkang atau gejala lainnya?】 いいえ【Tidak】・はい【Ya】・わからない【Tidak tahu】
	18. 「アー」などの声を出しますか。【Apakah anak mengeluarkan suara "a.."?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】
	19. あやすと笑いますか。【Apakah bayi tersenyum saat ditenangkan?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】
	20. 手や指を口に持っていき、なめたりしますか。【Apakah bayi menjilat tangan atau jarinya?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】
	21. 突然の音にびくっとしたり、眠っているときに大きな音がすると目を覚ましますか。【Apakah bayi terkejut ketika mendengar suara mendadak? Apakah bayi terbangun saat tidur dan mendengar suara keras?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】
22. 見えない方向から声をかけると、振り向いたり、頭を向けるそぶりがありますか。【Ketika mendengar suara dari arah belakang, apakah bayi menoleh atau berusaha menggerakkan kepalanya?】 はい【Ya】・いいえ【Tidak】・わからない【Tidak tahu】	

ほごしゃ 保護者について 【Tentang orang tua】	23. お子さんと一緒に生活はいかがですか。あてはまるもの全部に○を付けてください。 【Bagaimana perasaan anda mengenai hidup bersama anak? Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah.】 ①楽しい【Menyenangkan】 ②大変だが育児は楽しい【Terbebani tapi mengurus anak itu menyenangkan】 ③疲れる【Cape】 ④よくイライラしている【Sering merasa kesal】 ⑤気分がおちこむ【Merasa tertekan】 ⑥子どもをかわいいと思えない【Tidak merasa sayang sama anak】 ⑦その他【Yang lain】( )
	24. お子さんは育てやすいですか。どれか一つに○をつけてください。 【Apakah mengurus anak itu mudah? Lingkari satu pilihan yang paling cocok di bawah.】 ①育てやすい【Mudah】 ②どちらかといえば育てやすい【Cukup mudah】 ③どちらかといえば手がかかる【Cukup sulit】 ④手がかり育てにくい【Sulit】 ⑤よくわからない【Tidak tahu】
	25. 育児をする中で迷ったり悩んだりすることで、あてはまるもの全部に○を付けてください。 【Apakah anda merasa bingung dan khawatir saat mengurus anak? Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah.】 ①悩みは特にない【Tidak merasa khawatir】 ②悩んでも自分なりに解決できる【Kadang-kadang khawatir, tapi bisa menyelesaikan masalah sendiri】 ③育児に自信が持てない【Tidak percaya diri saat mengurus anak】 ④育て方がわからない【Tidak tahu cara mengurus anak】 ⑤育児がづらい【Mengurus anak terasa membebankan】 ⑥子どもとの生活が苦しい【Hidup bersama anak terasa membebankan】 ⑦時々子どもと離れたと思う【Kadang-kadang saya ingin tinggal terpisah dengan anak】 ⑧孤独である【Saya merasa kesepian】 ⑨その他【Yang lain】( )
	26. あなたの体調であてはまるものがあれば、○を付けてください。 【Bagaimana kondisi kesehatan anda? Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah.】 ①疲れやすい【Cepat cape】 ②眠れない【Tidak bisa tidur】 ③不安になる【Tidak tenang】 ④食欲がない【Tidak ada nafsu makan】 ⑤通院している【Berobat jalan ke rumah sakit】 ⑥その他【Yang lain】( )
	27. 育児について相談したり協力してくれる人はいますか。あてはまる人に○を付けてください。 【Apakah ada orang yang bisa diajak konsultasi atau membantu anda saat mengurus anak? Lingkari semua pilihan yang cocok di bawah.】 ①配偶者【Pasangan hidup】 ②親【Orang tua】 ③友人【Teman】 ④親類【Sanak saudara】 ⑤誰もいない【Tidak ada yang bisa membantu】 ⑥その他【Yang lain】( )
	28. 日頃気になることや、相談したいことがあれば、自由にお書きください。 【Silakan tulis masalah hidup sehari-hari atau hal lain yang ingin dikonsultasikan.】

※この問診票は川崎市が保管をしています。保健福祉センターから連絡させていただく場合があります。

【Formulir pemeriksaan kesehatan ini akan disimpan oleh kota Kawasaki. Balai kesehatan (Hoken Fukushi Senta-) mungkin menghubungi anda bila diperlukan.】

※個人情報の取り扱いについては川崎市個人情報保護条例により適切に管理しています。

【Data pribadi anda akan dilindungi berdasarkan peraturan perlindungan data pribadi kota Kawasaki.】